

Frederi Mistral

LI MEISSOUN

Graphie respectée



1848

Queto caud! Li blad soun madur,
I'a plus un voulame au village,
Li meissounié soun à l'oubrage
Lou blad s'espouso, ié van dur.

J. Roumanille (La Glenuso).

CANT I

Lou mes de jun e li blad que roussejon
E lou grand béure e la gaio meissoun
E de Sant Jan li fiò que beluguejon
Vaqui de-que parlaran mi cansoun.
Pièi i'apoundrai lou cant de la glenuso
Que, pèr lou champ, vai courre à mita nuso,
E proun souvènt emé lou meissounié,
Fai la gandouno e rèsto un pau darnié!
Perqué ié sian, dirai touti li meno
Que, pèr Sant Lu, lou meinagié semeno,
E qu'à Sant Jan, lou voulame entameno;
M'espandirai sus li cinq repassoun
Que soun necite is ome de meissoun;
Lou tros de pan rousiga sus li garbo,
Sènso avé pòu d'èstre poun pèr li babo.
Emé l'anchoio esquichado au soulèu
Se sabe dire acò, sara proun bèu.
Ajudo-me, Mureto de Prouvènço!
An! vène lèu i bord de la Durènço
Dins li long ple de ta raubo de lin;
Qu'à toun mourroun tant dous e mistoulin
Em' à ti rai, la visto s'accoustume
Toun gai-sabé, qu'aman tant, eiçalin,
Dins moun draïou me servigue de lume!
Coume autre-tèms vendra lou troubadour
Te caligna, te faire de brassado
Vo, te lou jure, o Muso mis amour,
Tant que viéurai, tant que la destinado
Noun boufara lou calèu de mi jour
Sus toun autar vendrai jita de flour,
Demandarai mounte as pres ta voulado.

Lou front cenchà de l'èure toujour verd,
Vène eiçavau, o Muso prouvençalo,
Vène escampa toun alen dins mi vers,
O soucamen toco-me de toun alo!...
Mai adeja lou voulame bruisis
Souto lou safre, un souleias dardaio
Sian à la caud; la cigalo s'ausis,
Estaco bèn toun capeloun de paio,
Pren ta flahuto, enchaplo toun daioun,
Béu un cop pur e canto la meissoun.

La terro fresco èro dins la sourniero
Lis auceloun nisa dinr li bousquet,
Fasien, tranquile, encaro un penequet;

Tout ço que viéu dourmié dins la Naturo,
E la primo aubo encaro sènso calour
N'avié panca 'spandi sus lou Ventour
Soun mantelet trempe de bagnaduro.
Mai adeja, pèr draio e pèr camin,
Li meissounié 'scalambrant si cavalo,
Safre e dedau penja dessus l'espalo,
An arrenja lou liò di garbeiroun.
A si coustat, quihado d'assetoun,
Li ligarello alerto e risouleto
Mau-grat la nèblo, an mes qu'un coutihoun;
Mai la liairo, emai siegue mourreto,
Que soun faudau siegue que de boureto,
E soun courset souvènt siegue badant,
Ah! si peréu, peréu es catihouso,
E se, d'abord, vous sèmblo vergougouso,
Sus l'en-darrié noun vous parèis urouso
Qu'en se vesènt la gavello entre man.

Un pau après, vènon lis acampaire
Ome de bon, roubuste, gros manjaire,
Que soun travai es d'engarbeirouna
Ço que li souco an deja meissouna.
An! venès lèu, feiniant de rastelaire,
Eila darnié, perqué landrineja?
Sèmblo qu'au nis an aganta la maire,
Despaschas-vous, au liò de guseja.

Aperalin 'spinchas lou baile-mèstre!
Que s'acoumpagno emé lou capoulié!
Faran fendado, e, pèr ié plus lèu èstre,
Aquéli dous an passa li proumié.
Ause d'eici l'esquerlo de si miolo,
Derin-din-din tant dous que vous assolo,
Quand ié mesclas l'eigagno dóu matin.
O, sus lou vèspre, au tèms que d'ourdinàri
Lou pastrihoun embarro lou bestiàri,
Quand vous troubas soulet dins un camin.

Long dóu valat, vese veni lou chourlo:
Darrié soun quiéu lou barralet penjourlo,
Lou barralet plen de jus d'alicant,
Lou barralet mounte li malamagno,
Li desplesi, la renouso magagno,
La jalousié, lou verin de la lagno,
A dejuna belèu se negaran.
Au darnié rèng la trueio vai plan-plan,
Si gros soulié clavela, sus la roco,
Restoutissien coume un pas de chivau!
Aqui se joun lou glou-glou di barrau,
Lou cant di chato e lou brut di bedoco.

Se fai fresquero o se plòu i'es egau!
Lou meissounié de-longo s'amatino;
Eu, rèn ié fai, ni la fre ni la caud,
S'enchau dóu vènt coume de la plouvino:
Un escabot de miou descaussana
Es ni tant fièr, ni tant desbadarna.
Soun sen pelous à l'èr se despeitrino,
Vesès penja si dous rùfi mamèu
E pièi sa pèu negrejo e se rabino
Quand, sus soun front, dardaio lou soulèu.

Mai vaqui l'obro! Oh! la bello terrado!
Benedicioun! quéti grand bladarié!
Lis espigau soun rous, madur, parié,
E tout lou plan- sèmblo uno mar daurado.
Li ventoulet, quand l'aubo a naseja,
'Mé soun alen boulegon lis oundado
E dins lou cèu l'ourindello abusado
Lou crèi la mar, e vèn dins sa voulado,
Coume à la mar rire e voulastraja.
Mai, en vèsent que lou blad l'a troumpado,
La dindouletto aganto la becado
Pèr la pourta ' sa pichouno couvado
Que tou-bèu-just a li péu fouletin
E fai piéu-piéu à l'ouro dóu matin.

O bel estiéu, envirouna de garbo
Quant de bèn-fa, quand de presènt nous fas,
Que de meissoun rousso coume ta barbo,
Esparouiado au mitan di campas!
Pèr lis estoublo amariéu de te vèire
Quand toun bras nus, rima de la calour,
De nòsti garbo (oh! quau pourra lou crèire?)
De nòsti garbo aliuencho lis eigour,
Lou madrian, l'esfraiouso chavano,
Lou vènt-terrau qu'espouso tant de grano,
Li grossi nèblo e la tristo marrano
E lou rouvi que brulo coume un four!

O bel estiéu, sesoun de l'aboundànci,
Quau, digo-me, pou se plagne de tu?
Sias e saras toujours lou bèn-adu,
Toujour vendras courouna l'esperànci.

Lou paure, alor, viéu plus de pan rata.
Quand vèn l'estiéu, la vido es pas tant duro;
Vivo li gus! li favo soun maduro,
Espinchas-lèi, tant que la sesoun duro
Dins li faviero, à l'oumbrino asseta,
Tout en plumant, l'esquino se grata.

Quand vèn l'estiéu, lou paure fai de baucò

Pèr se coucha, pèr ariba soun ai;
Se vai au bos n'acampo de bon fais
Pèr se caufa, l'ivèr; e pièi, viedauco,
Tre qu'uno fes l'abarous mainagié
A fa crussi l'ourame sus l'espigo,
Poudès ana, glenuso, moun amigo,
Glena li rèsto en vous tenènt darrié.

Mai de-que fas, ounte vas, o Museto,
De-qu'as besoun de t'esmarra tant lèu?
Ah! voudriès, parai, cascadeleto,
Moustra deja ta pichoto langueto?
Vai, tèn-t-aqui! plan-planet, poulideto,
Caminen pas coume de bartavèu
E renousen lou fiéu dóu cabedèu!

Lou meissounié courba sus la gavello,
Empougno à plen de man lis espigau,
Emé si det fourra dins li dedau.
S'enquèsto pas se la meissoun es bello,
Se lou margai o la tarabustello
Servien de calo au nis de perdigau,
Se la bouscarlo o lou pichot rigau
Venien beca la grano de coutello.
Eu rèn l'es mou e rèn lou fai placa:
A bèn dóu mau de la grand mort-peleto
Que jamai res l'a pouscudo touca!
Ni la bèuta di tëndri piéuceleto,
Maridadouiro un pau davans l'aubeto
E l'endeman soun trachèu èro rout!
Ni tant d'enfant qu'èron panca de sego
E que la vièio em'un cop de partego,
A fa descèndre au negre trepadou.

Bèn mai noumbrous que li fueio d'autouno
Que dins li brusc l'Erbounés amoulauno,
Bèn mai noumbrous que li nis d'auceloun
Que, sus lou vèspre, ausissènt la tempèsto,
Rounfla de liuen i plano de la Crau
Vern se ramba tremoulant dins li traou.
Long dis estang dessouto li genèsto,

Ansin, dóu mai l'obro avanço, dóu mai
Lou meissounié despacho soun voulame,
Tout toumbo au sòu, l'ile coume lou game,
Coume à la mort, lou bèu emai lou laid.

Aro passen à la lèi dóu travai:
Dous meissounaire em' uno ligarello
Fan uno souco e marchon à l'escart,
D'uno versano adoubon la gavello,
N'an qu'uno tasso e manjon à despart.

Aquéli gènt se eomton que pèr souco,
E quand li blad soun a mita 'spiga,
Li pres-fachié que volon se louga
An toujours 'ço pèr remena de-bouco.

Se couchon d'ouero e se lèvon matin,
An pas li costo en long; la matinado,
Dis lou prouvèrbi avanço la journado,
E la meissoun se' n cop's entamenado,
Fau pas cerca d'alongui pèr camin.

Arriba 'u champ, quiton si camisolo,
Queto afecioun! devourisson li blad,
Que siegon clar, espés o tout gibla
Rèn ié fai rènn, lou voulame s'afolo,
E vai d'un vanc, rounflo que fai trambla.

Se 'n travaiant, van coume de satire
Fau pièi pamens que lou galet s'estire,
Fau qu'un manja sanitous vèngue empli
Dóu journadié lou vèntre anequeli.
Boutas! Counèis à l'oumbro di mountagno
Que li sèt ouero arribaran bèn lèu,
Dóu meissounié la taulo es la coumpagno,
L'èr soun oustau, sa mostro lou soulèu.

D'escambarloun su 'n ase negrinèu
Veici lou miarro, e lou mastin de miarro
Touto soun obro es de leva lis iòu,
D'un pau tria la soupo de faviòu
E d'empura la braso que s'entarro;
De fes que i'a tambèn lou cendrelet
Bouto lou fiò, fai la coutigo i tanto,
E pièi, pèr pau que li trove galanto,
Li tèn d'à ment, li cerco e lis aganto,
Soun pas crentous, entre que soun soulet,

Entandoumens, lou baile a crida: lavo!
E tout-d'un tèms la chourmo que boufavo
Repren alen e vai à-n-un valat
Lava l'ourame embavousi de blad.
Tant que se pou van liuen di cauco-trepo
E dis auriolo e di marrit cardoun;
Lou miarro duerb lis ensàrri de jounc.
Lou dejuna s'expandis sus la tepo
Que l'eigagnau es pancaro esvana!
Aqui lou sause estènd si moli branco
Lou clar lauroun amo de i'avena,
E se plais tant à l'entour di flour blanco
Que vai, revèn, se fai milo restanco,
E voudrié se jamai enana
Aqui de-long la chourmo s'arregelo,

De tres en tres an fa si roudelet
E la liairo em' un èr risoulet
A fa veni lou meissounié contro elo.
Alor lis un lavon dins lou sourgènt
De l'anchouioun lis escaumo d'argènt

Qu'an davera tout fres de la barrielo,
D'autre an cura la crousto di panoun
Pèr ié vuja lou jus de la sardino,
E tout aco vous gnaugno lou saussoun,
E quasimen acabarien l'espino.

Sus li crouchoun fringouion lis aiet,
Souto la dènt fan cracina li cebo;
Acò 's li plat dóu rude meissounié;
Pulèu de n'en pati, preferirié
Manja de terro e béure d'aigo trebo.
Au meissounié fau de viéure goustous;
Dur à la dènt, tout crus e salabrous;
Li rèst d'aiet que fan vira li barjo,
Cebo d'Auriòu que fan lis iue plourous
Vin de destré qu'enterigo lou goust,
Tant qu'à la fin l'ibrougnasso desbarjo
E pèr lou sòu s'esbardasso e s'ebarjo.

Cant II

Labourarés la terro
E la semenarés
Aurés gaio recordo
Au bout de nòu mes.

Que vous dirai de tant e tant de meno
Que dins soun bèn lou meinagié semeno
E que meissouno avans la Madaleno,
Quau premieren e quau sus l'en-darrié?
Vous dirai-ti la formo di barbano
Se la boudousco es anouïdo o pleno,
Se la tousello es meiour que l'aubeno,
Se lou gros blad passo lou Barbarié?

Aqui-dessus, se dirié forço causo,
Bello, curiouso, utilo a reteni,
Mai pèr canta sènso li demeni
Faudrié canta 'm' uno flavuto enclauso.

Urous, o tres e quatre fes urous
L'ome que saup, lou mourtau que destrio
L'obro de Diéu e soun bras pouderos!
Pèr éu, i'a rèn que fugue rabastous,
Rèn que s'escounde au fio de l'engenio.

A tu, proumié, flour di blad prouvençau,
Mauno de Diéu, seisseto maianenco
Lou pan que fas jamai d'egau,
Ni lou gros blad vengu di païs caud,
Rufe, sega d'uno man darnierenco,
Ni l'aboundous e menusa 'spigau
Que nous adus la tousello arlatenco;
Mai la tousello, en terro camarguenco,
Fau vèire aco, ma fisto! vous fai gau!
A qui vesès la naturo amistouso
Dins li palun, d'un man aboundouso,
Esparouia si presènt li plus bèu.
Aqui lou gran se coupo à la centuro
E la meïssoun tempourado e maduro
Dóu meïssounaire atapo lou capèu!
Pièi, que, que que fugue, o tousello o seïseto,
La diferènci, anas, es pichouneto.
Tant soulamen la segoundo èi loungueto,

Rufo, barbudo, e l'autro n'a pa 'n péu.

Dóu regagnoun voulès-ti que vous barge?
Dóu regagnoun peréu vous barjarai.
E vous dirai qu'à l'espigau plus large
E barbo negro. A dire lou vrai,
Lou gros blad-rouge, aboundo gaire mai.
Aquest d'eici, devers lou coustat d'Ate,
Emai plus aut, vers Digno e Fourcauquié,
Dins si roumpido agués pas pòu que rate,
N'i'a toujours proun pèr gounfla li granié.

Enca plus aut, au mitan di mountagno,
Reculiran l'espèuto e la castagno,
L'òrdi, la seglo emé lou counegau.
Mai nautre, enfant galoi de la Prouvènço,
Qu'avèn lou pan, lou vin, bono chabènço,
Baian la se la seglo emai l'òrdi au bestiau.

Es pas que noun la seglo siegue bono,
Es pas que noun l'espèuto ague de goust
Mai, lou sabès, forço viéure aboundous
Quand sias trop drud, se degaio e se dono.

Ha! Tout-d'un cop, se la troumpeto sono,
Gamado e rauco! E lou travaiadou
D'apereila jito lou siéucladou
Pèr aganta, pèr amoula lou sabre!
Au tuadou, se la guerro, en ourlant,
Bramo lis ome, e chaucho li cadabre;

O, marrit sort! lou roumaniéu-de-plan,
Lou triste juei, la grand civado fèro
Mestrejo alor au bèu mitan di terro.
Oh! que de mau coungreia pèr li guerro!
Alor la fam, coumpagno de la mort
(Davans mis iue me sèmblo que la vese
E de l'esfrai siéu pas plus gros qu'un pese)
Blavo, esparrado à faire mau de cor,
Varaio autour di cabano deserto,
'Mé li dènt longo e la goulo duberto
Coume l'ivèr, un loubatas que sort
De sa cafourno à l'oudour d'uno berto.

Veirés alor li gènt afameli
'Mé de civado ana faire farino ,
Veirés li gènt, pecaire, anequeli,
Se charpina pèr un tros de canino
Que dise? Si, lou barbarié mouflet
Qu'èro apatia coume trempo i varlet
Que n'en fasien de mihasso daurado
En aquéu tèms sara de pan signa!

E lou mi negre, e la favo engranado
'Me li tartifle, au four saran cougna.

En de tau jour ah! que lou paure mounde
N'en béu de duro, e qu'avalò de fèu!
Mai, Diéu de nautre aliuenche aquéli flèu!

Aro à mi vers de-que voulès qu'apounde?
S'aviéu poussu bessai, lou blad-mounié
Que vèn d'Africo e jito de coustié,
E lou blad-moustre, arma de tant d'arrèsto
Que vous grafigno, e sèmblo de grapié,
E la civado, emé si longo crèsto
La Bargelado e lou ferrage verd,
Aurien bessai raja de ma bouqueto
Coume Vau-Cluso, à l'oumbro di sausetò,

Mai l'escupagno engorgo ma flaveto.
Sente pamens la malandro di vers
Que dins mi veno, intro coume uno serp,
Desalena, me seco, me bourroulo,
E me lancejo, au fin founs di mesoulo.
Pèr acaba, pèr endourmi lou mau,
Zou canten mai e canten la paumoulo!
A 'n gran nourri que tambèn assadoulo,
Se n'en fasié lou gros pan calendau
Quand vers Nouvè, bèu tèms de nòsti paire,
Niue benesido emplegado à bèn faire,
Vesias li novi e li sorre e li fraire
Veni pausa cacho-fio dins l'oustau
E parteja lou plat de cacalaus!
O cacho-fiò! Calendau, vièi Saboli,
Nouvè de l'oste, à l'èr tant pietadous,
Nougat d'amelo e dóu mèu lou plus dous,
Mou di candello e fougasseto à l'òli
Oh! que plesi d'èstre dat davans lou fiò.
Toutis ensèn li pèd sus li cafiò!

Mai à cha pau tout se perd e s'oublido
D'aco galant n'en rèsto qu'un brisoun,
Que lou troubaire acampo à la bastido
Pèr lou bouta 'n plourant dins si cansoun.

Ansin de fes, la visto ennivoulido
Vèi uno toure assetado su 'n ro;
Mai que, subran, la tempèsto s'auboure,
Subran li tron escabasson la toure
E rèsto plus qu'un moulounas de tros,
Moune lou vèspre, un doulènt calignaire
Alangouri d'acò que l'amon gaire
Vèn, pensatiéu e maucoura, pecaire,
Sus sis amour toumba de larmo à bro...

Pamens, o Muso, eissugo ti lagremo,
Laisso fringaire e troubaire ounte soun
E countunien la galoio meissoun.
Lou pescadou pèr trouba de peïssoun
Cercu li rode ounte lou pèis s'estremo,
E bacelant la mar à cop de remo;
Mai. se lou pèis estrasso lou fielat,
Lou gai pescaire, entre qu'a descala.
Largo la relo, e carrejo à sa femo
Urouso pesco e joio e fres poutoun.

Pas liuen d'aqui, se l'adré pastrihoun,
De-long d'un gaudre a vist fusa 'no lebre,
Pèr l'acassa, boutas, n'es pas jalèbre;
Mai tout-d'un tèms vous ié cusso soun chin,
Qu'en chaurihant la niflo, la destousco,
E pataflou! ié coupo lou camin.
La pauro bèsti, esfraiado, tabousco
Dins li coussou, lis ermas e li tousco.
E vai mouri de la man dóu brutau,

Que la debano em' un cop de caiau.
Mai quand la niue, de retour à l'estage
L'adus, countènt, penjado à soun bastoun
Dins la bregado e dins tout lou meinage,
Grando es la joio e grand lou guletoun.

Mai bèn plus grando au champ sara la joio
Au champ bèn mai l'obro sara galoio,
Se, de pertout, garbeiroun e cavau,
Dins li gara, s'aubouron i centuro
Autant espés coume li code en Crau,
Se la liairo, estroupant soun faudau,
E dóu geïnoun esquichant l'espigau,
Pèr teni pèd 'u meïssounaire a proun peno,
E se lou fiò d'un soulèu caudinas
Que vous ensuco e grasiho lou nas,
Ei rejresca pèr l'alén doucinas
D'un ventoulet que tout-bèu-just aléno.

N'i'a proun, n'i'a proun, femo, fiho, oumenas,
Aro que l'auro en risent vous caresso,
Aplantas-vous que devès èstre las!
Voste gousié cren trop la secaresso.
E cap-de-biéu! sabe que l'estouma
D'un meïssounié jamai s'èi vist chauma
Davans l'anchoïo e davans lou grand béure,

Miarro, bèu miarro, an! pourgés lèu de viéure!
Chourlo, bèu chourlo, au barriau que m'abéure!
E tu, Malen, vène t'asseta 'qui,

Coume la roso as li dos gauto tencho,
E ta coumpagno engardo de langui.
Vène, à plen got, me vujaras la tencho
E dins toun jougne, oh! se siés trop restrencho,
T'ajudarei destaca ti vetoun.

Hou! meste Aubincho, ounte a passa l'artoun?
Pèr manja l'iòu pèr bèn chapla de lesco.
Espicha 'n pau dessus lou carretoun
Se i'aurié pas 'n parèu de cebo fresco!

Mai qu'es eiço? me sèmblo que sias 'n trin!
Crido lou baile à si galoi vesin:
Chourlo! Deman. batejo miéus lou vin.
Pèr que mi gènt galejon pas tant ferme:
Un chiquet pur acò 's bon. Lou matin,
Pèr eigraja vo pèr tua lou verme,
Mai dins lou jour, fau que lou vin se serme,
E riscarias de vous coupa la man.

Quand lou vin boui, quand lou soulèu entèsto,
Ai agu vist, di sóuco entre-mitan.
Naisse e brusi de crudèli batèsto.
Ai agu vist, fernisse en lou countant
Ai vist branda l'ourame sus li tèsto.
Lis iue lusènt, dardaia lou verin,
Li dènt crussi, coume un cop de tempèsto
Que jito à boudre e raisso e pouverin:
Ai vist l'amour empura li courage,
L'amour jalous enterina sa rage
Mau-grat la caud, leissa 'spoussa l'outrage,
E la liairo, emé l'espigo en man,
Blavo, s'esmóure e coure entre-mitan:

— Vòu d'esglaria, que fèbre vous encagno.
Pèr vous brouia, vous chapla pèr pas rèn?
Queto foulié vous met en malamagno,
Queto foulié d'escampa vosto lagno
Un contre l'autre, e sias touti parènt!
Au noum de Diéu, arrestas-vous! Encaro!
E, quatecant, soun bras li desseparo...
Mai ié fai rèn, e de tron e d'uiiau,
Miéus aguincha que de cop de caiau
N'ia, sarnibiéu, unû farandoulado!

Tau dous anoungé, embana tout de nou,
Amourachi d'uno bello floucado,
An oublida l'erbage, e, mita fòu,
Entendon plus ni ja ni viro-vòut
Sa narro es gounflo e sa bato surjouso
Mosto soun iro, en bacelant lou sòu!
Vesès boufa li dos bèsti jalouso,

Quand, dins l'avé se cercon, regagnouso,
Se pèr malur s'atrovon, ai! ai! ai!
Li dous aret prenon lou vanc, s'alucon,
E quatecant se turton e s'ensucon!
Emai lou sang, escampe coume un drai,
Li front banard, tihous coume la roco,
Soun imbrandable e cregnon pas li choco;
Lou pastre en van i'ablasigo la pèu,
Si turtamen fan rebûmbi la jasso
Toumba li cledo e fugi lou troupèu.

Muso n'i'a proun, pause-te, que siés lasso:
Aro tout dor, ensuca de la caud,
Fai pas 'n péu d'èr e la cigalo es mudo!
Muso n'ia proun pèr aquesto batudo!
Vène emé iéu, long d'uno font tepudo,
Faire miejour à l'oumbrino d'un fau.

Cant III

Digo-me 'no resoun,
Jouino pastoureto,
Canto-me 'no cansoun.

(Vièio Cansoun)

Dau! amoulas e regardas-me faire;
Que lou voulame esquicha contro vous
Siegue treta d'un safre raspignous,
E que lou tai aprima de bescaire
Vague en dedins; mai souvenès-vous bèn
Que quau amolo a jamai perdu tèms.

An! vitamen, que lou blad se gourbihe
Brin! Brôu! Brin! Brôu! que l'ourame crenihe
Souto l'espigo e que tout se revihe,
Glenuso au champ e cigalo au bousquet!

La gleneiris en bouscaiant si gleno
Souvènti-fes se fai de longui treno
'Me si péu blound, di vènt poulit jouguet,
Mounte emé biais a mescla de bouquet.
E piéi, de fes darrié li meissounaire
Vèn, ajouguido, e pèr lis espaça
Ié vai semoundre un èr de l'an passa.

Ma fisto, alor, veirias li rastelaire
Li meissounié, lis engarbeirounaire
Durbi l'auriho e teni soun alen;
Lou dur bouvié, courba dessus l'araire,
Vira la tèsto e sourti dóu cresten,
Li rajeirou aplana sis oundado,
Li ventoulet teni soun alenado.
E, long dóu riéu, la piboulo espantado
Faire teisa soun dous vounvounamen...
D'abord qu'ansin la glenuso èi amado.
E que sa voues es la voues de la fado,
Roussignoulet, cigalo, teisas-vous
Veici lou cant de la bello d'Avoust

.....
.....

Quand la glenuso, amistouso, avenènto,
Aguè fini sa coumplanchò doulènto,
Quand soun iue blu clarejevo tant dous
Quand soun parla n'èro tant pietadous,
Aguessias vist aquéli front terrous
Perdre subran tóuti si frounsiduro,
E lou pegin, lou desplesi renous,
Abandouna 'quéli caro tant duro
Pèr espeli de tèndri pensamen.

La memo causo, un glavas que desboundo
E que barrulo estable, fedo e broundo
Dins li raiou, dins li roubino à plen;
Pou, i'a de fes, èstre segui d'uno auro
Que voulastrejo e fresquejo e restauro,
E de tout mau nous garis quasimen,

Cant IV

Paure renaras
Paure pagaras.

Se li gouvèr, plumavon pas la poulo,
Urous, diriéu, urous lou meinagié
Que counèis bèn ço que boui dins soun oulo!
Se l'eissadou, l'estèvo e lou luchet
A si manasso an fa veni d'ampoulo,
S'a 'no mouié que i' agrado, e que, pièi,
Tóuti lis an, à l'oustau, douno un crèis,
Se saup mena sa pichoto besougno,
Pode lou dire, e n'aurai pas vergougno,
Pode lou dire, èi plus urous qu'un rèi!

Mai di gouvèr cènt cop, malavalisco!
Se rouvihan e se lou pople bisco,
N'en soun l'encauso, e lou fau digeri!
Voudrien-ti que lou pople crebèsse!
L'ase li quihe, e lou tron li curèsse!
Duerbon la plago au lio de la gari!

Gouvèr, gouvèr, coume que vous apellon,
Sèmpe toumbas sus li pàuri marrit,
Dou tèms qu'avèn grand peno à s'abari.
Que niuech e jour li doulour nous clavellon,
Emé de lèi éli nous empestellon,
E de tout biais nous volon apauri.
Pièi, amoundaut, li gourrin s'esvedèlon
Vendon l'ounour e li plaço à l'encant,
Acabon l'or que ié mandan chasque an.
Quand n'i'en a plus, gingoulon, fan boucan,
E lis impost plus fort se renouvellon.

Te, paure pople, avalo toun travai,
Abimo-te jusqu'au darnié badai,
Se trufaran de tu pèr tis estreno;
Dins li plesi quand vous estalouiras,
Ah! bèn segur, sabès pas, gros souiras,
Ço qu'un escut nous a cousta de peno.

— Paure renaras, paure pagaras.
Toujour saras lou fichau de l'affaire.

Touj 'as souffert e toujours souffriras.
Es decida quau dèu pourta lou bast,
Aco 's ansin: moun Diéu, que ié fau faire?

Mai que faran aquéli mangeiras,
Quand pareiran amount vers lou grand Juge?
Que ié dira: raço d'ome duras,
De.qu'avès fa de moun pople, eilas-bas?
Vous sias 'mplastra sa pèu coume d'iruge;
E li rascas diran: Seignour! Seignour!
Crese qu'alor lou bon Diéu sara sourd.

Ah! liuen de iéu uno talo vidasso!
Liuen de moun nis la japarié di placo,
Aquelo mar que se n'i es tant nega!
Moun nègo-chin a trop pichouno velo
E siéu pas proun afa 'mé lis estello
D'aquel endré pèr me i'ana 'nfanga.
Mai, o moun Diéu, pulèu que de ié curre,
Prefeririéu estrassa de ribas
O me nourri d'un grapié grouseiras!

Tant soulamen qu'à moun lesi laboure
E mi campano e mi jouini maiou;
Que, dins l'estiéu, contro uno font clareto,
'Me mis enfant, ajassa sus l'erbeto,
Souto un poumié dorme uno passadeto,
E que, lou vèspre, asseta sus lou miou,
Sus lou lindau atrove ma femeto
Qu'aura trempa la soupo de faiou.
Lou meissounage aloungara ti pivo
Mai que ges d'obro, e ni lou mes, bessai,
Ounte à Seloun, sus li costo de-z-Ais,
L'oulivarello acampo lis oulivo
En li mousènt dins soun blanc gourbelin:
Nimai au tèms qu'i ribo de la Sorgo,
Champ abéura de milo e milo gorgo.
Lis abarous e lura coumtadin
Pèr si magnan vènon culi de fueio;
Nimai se 'n cop vèn la sesoun di plueio
Dins li gran claus endrudi pèr li sueio
Un ràfi trimo à la co dóu coutret,
Tout en siblant, pendènt tres lòngui jouncho,
E sens ave Si pauri man rejouncho
Contro lou vènt, li blasin e la fre;
Bèn, ni lou mes galoi dis oulivado,
Ni di magnan, ni semenço penado,
Afamaran autant que la meissoun.
Lou meissounié fara cinq repassoun:
Dejunara pèr cassa lou mau-viéure,
Un pau plus tard chimara lou grand béure,
Sus lou miejour chicara lou dina,

De bon crespèu, farci de car-salado,
Tian de caulet qu'un pastre de manado
'Me soun bastoun pourrié pas trepana.

Quand lou soulèu aura 'n pau abena
L'ardènt brasié de sis escandihado,
Pèr soun gousta manjara l'ensalado,
Lou pisso-can emé lou barbabou,
Lou froumajoun agarri de sautaire
Qu'un franchimand espincharié de caire
Mai que repugno e descoro bèn gaire
Lou journadié qu'a la fèbre dóu loup.
Li grand valat s'emplisson pas d'eigagno,
— Vidoun vidau, segound vido journau!
Vaqui perqué volon, riboun-ribagno,
Cinq repassoun per espoussa la cagno,
Douna de voio, e 'scounjura la caud!

Mai pas pulèu lou grand calèu se coucho,
Bridon voulame, e, d'un pas alassa,
Balin, balan, 'mé si bras matrassa,
Vènon au mas manja 'n tassèu de troucho.

Acò, lou vèspre, èi quaucarèn de bèu!
Jan s'es coupa, cerco un tros d'escarpido;
Manjo-quand-l'a rabiho soun capèu;

Margaridet s'en vai courre bourrido,
Descounsoulado, a perdu si cisèu,
Que soun vesin i'aduguè de la fiero.

Un pau plus liuen, Martoun cacho uno niero
Qu'a davera de soun sen blanquinèu.
De-pèr darrié, Tasto-Pouso chauriho
La rego blanco e li dous flot de nèu;
Mai coume vai tavana la fiho,
Martoun se viro e i'envisco un bacèu.

De l'autre caire, Estève s'apountello
Pèr abéura soun ase dins la font,
Mai Madeloun, chatouno jougarello,
Que, lou matin canto la Peirounello,
I'a'ncadena li pèd 'm' uno courdello,
E lou bardot s'estènd de tout soun long.

Aqui vesès de gènt de zouto sausso,
Car, i tempouro. e quand lou blad s'espouso,
Fau rambaia tant d'ome que se pou,
Perqué se dis: de gourrino o de laire,
Pas de mitan, la meissoun dèu se faire,
Se noun voulès vèire lou gran pèr sòu.

Diéu! ve 'quéu fiò lusènt sus la mountagno!
I'es plus! que si, flamejo, es tout redoun:
Oh! coume lampo! encambo li baragno,
Li gaudre plen, li colo, li valoun...
Quau lou fai courre ansin, lou fouletoun?
Fai que sauta, pin! pou! es dins la plano,
Dins quatre bound, franquis lou terradou,
Moun Diéu! ai pou! Vèn-de-vers la cabano,
Signen-nous, maire, encourren-se, ve-lou!

— Diéu vous engarde, o ma fiho Miano,
Vous signés pas, restas 'qui, teisas-vous!
Aco 's lou fio de Sant Antèume, garo,
Se, pèr malur, trespasvias la raro,
O se fasias lou signe de la crous!

Es un diabloun es uno amo danado,
Qu'à miejo-niue, s'envai, descadenado,
Pèr tourmenta, se poudié, li mourtau;
Mai lou Segnour, l'empacho de ié nouire,
E tout soun cor calant pas de ié couire,
Es esglaiado e sèr d'espaventa!

Dison qu'un an, dóu tèmms dóu garbejage.
A l'ouro que li gardian alassa
Dedins la som cercon de s'espaca,
Pèr la grand cau e li rùdi caucage,
Dison qu'olor, un que dourmiéutejavo,
Dins sa cabano, au cop de miejo-niue,
Veguè dins l'ombro un fio que sautejavo.
Toujour que mai aquéu fio s'aprouchavo,
E s'aprouchavo a 'sbrihauda lis iue,
Venguè dansa bèn davans la bourrenco
Que sèr de tèndo is iero proumierenco
Bèn talamen qu'aquel ome esfraia:
Ai! paure iéu! cridé: Jèuse-Maia!
E sus-lou-cop, i'aguè davans la porto
Quatre candèlo, uno caisso de mort!
L'ome toumbè d'un mourimen de cor,
Pièi quand vesié Sant Antèume pèr orto,
Se signè plus: l'esprovo èro trop forto.

Quand lou veirés fau jamai pachuscla
S'es agu vist de pàuri miserable,
Segui de près pèr aquéu fiò dóu diable,
Que poudien plus se n'en despecoula
E noun sabien coume s'escapoula.

La negro niue tre qu'espandi sis alo
Sus li mourtau aclapa de la som,
Si qu'es poulit d'entèndre la cigalo
Qu'emé soun cant fai la mounto-davalo,

E nous endor emé si tristi son!
Si qu'es poulit de vèire sus la colo
Davans li mas, a la ribo di champ,
Li fio de joio espousca de la fiolo,
Eiça quand vèn la fèsto de Sant Jan.

Quand la taulado a manja lou bajan
E dóu vin pur quand li tèsto soun caudo,
Gai meissounié, chatouno fouligaudo,
Porjon lou bos en farandoulejant.
Zou! di bouissoun li branco banarudo,
Lou perussias, li fardo, li gavèu!
Zou! lou cardoun, la rómio loungarudo,
Zou! l'amourié, l'espinois arnavèu!

Quau vai, quau vèn: la chourmo afeciounado
Pèr bouta fió derrabo d'estoubloun,
D'à pau à pau s'aubouro lou mouloun!
E ve-l'aqui, van querre la flamado.

Mai tout aco, liuen liuen di garbeiroun.
La plus poulido, alor, di liarello
Vèn plan-planet, la bouco riserello,
Contro lou bos, la brouqueto à la man.
Mai tout soun cor es treboula, pecaire!
Car Jouselet, lou galant calignaire,
Es à l'entour que la regardo faire.
E, pèr acò, belèu se brouiaran!
Se brouiaran se la paio enca verdo
S'alumo pas sus lou cop vitamen;
Mai se pren fio, l'amour i'es pas de perdo
Marco qu'alor la chatouno amo bèn.

Janeto dounc s'avanço crentouseto,
Après avé 'stroussa sa camiseto,
De si petoun camino sus lou bour
Mai pas pulèu aprocho la brouqueto
La flamo part!... embrasso-me, Janeto,
Dis Jouselet, iéu t'amarai toujours.
Janetoun s'escapo, risouleto,
Di poutounet que voudrié teni:
E lou jouvènt que coumpren la fiheto
Ié cour apres, e, l'atrouvant souleto,
La poutounejo e ié dis: ma pouleto,
Te n en fariéu à n'en jamai fini!

Pamens lou bos e petejo e s'abraso.
Souto li fais s'amoulouno la braso,
Enjusqu' au cèu li belugo s'en van
E, tout-d'un-tèms, lou brande pren soun vanc.
Fiho e droulas, si que fan bèn tintèino!
Tout es mescla, tout es plen d'enavans.

Soun fou, dirias 'no bando de trevant
Que, dins la niue, couron la patantèino...
Quau me dira lou rode mounte van,
De qu'an begu, de qu'an di, de-que fan?
Vènon, bessai, d'enclaire quauco rèino...

Lou capoulié, lou boucau à la man,
De tèms-en-tèms fai béure à la gargato,
E coume vèi que lou brasié s'acato,
Jito de vin sus li carboun fumant.
Lou galoubet, tambourin e clinclero
Fan sauleia li chato e li garçoun,
E li boutèu mouflet di chatouneto
Soun destapa pèr la curiouso aureto
Que, pèr li vèire, ausso li coutihoun.

De vin, de vin is ome de meissoun!
Pourgès de vin, que lou poutarras 'scampo.
Vièi e jouvènt, bagnas lou gargassoun,
Se noun voulès creba de la cisampo,
Courounen-se d'espigo emé de pampo,
Que la virrasso escume dins li got;
E, se quaucun s'empego, o s'a la rampo,
Faudra qu'avale un barrau tout-d'un-cop!
Pamens lou bos e petejo e s'abraso
Souto lou fais s'amoulouno la braso,
Enjusqu'au cèu li belugo s'envan,
E tout-d'un-tèms lou brande pren soun vanc...

Tron de candiéu! espinchas coume lando
Coume trepejo e sauto li carboun!
Soun jamai las e fan lou virouioun,
Fau qu'uno masco ague enfada la bando.

Mai, dins aco, siéu segur que n'an proun.
Ié veson plus e tout lou cor ié brando.
Toujour quaucun cabusso d'à-bouchoun
Enjusqu'à tant que lou baile ié crido:
— An! dau! au lié! la vesprado èi finido!
La Bello Estello es tout-aro au levant!
A l'an que vèn, se Diéu vòu, mis enfant.
Bon vèspre en touti! E la galoio chourmo
Au tibanèu s'en vai faire la dourmo.

Mai d'enterin, qu'eicavau dins lou plan,
Li meissounié fasièn tant bèn si panto,
Li pastrihoun e pastresso galanto
Sus li mountagno au mitan di trescamp,
Toutis ensèn festejavon Sant Jan.
Aqui dóu tèms qu'uno pastouro canto
Acoumpagnado au son dóu flahutet,
Van acampa touto meno de planto:

La ferigoulo e l'avaus pichoutet,
Lis argelas, touti clafi d'espino,
Lou roumaniéu qu'a tant bono sentour,
E lou genebre envisca de presino
Emé l'aspi qu'embaimo à soun entour
D'autre s'en van à la pouncho di mourre
Fan cracina lou grand pin e lou roure,
Contro lou frais restounti la destrau;
E quand lou frais barrulo dins la coumbo,
Lou roucassoun respond coume uno boumbo
O coume un tronc creba pèr lou mistrau.
D'autre an bousca 'no merço de frejau
Fan dóu peirard giscla 'no flamo vivo;
De tout coustat s'aubouro vers li nivo
De fiò de joio, e la visto s'abrivo,
Car de pertout vous sèmblo que n'en plòu,
E se lou vin rènd la tèsto un pau folo
Lou cèu parèis expandi sus la colo,
E lis estello escampeirado au sòu.

Ve-n'aqui un que vai mourri, pecaire,
Ve-n'aqui dous que vènon d'espeli.
Ve-n'aqui tres que soun bèn nequeli!
D'aqui-aqui n'en luis de tout caire,
Mai, adeja, s'amosson à cha dous
Vers lou pounènt lou Càrri prend soun cous,
Tout s'es teisa, l'èr es tranquile e dous;
Pastre, adessias, leissas-me que m'esbigna!
Pèr li malan, li nèblo soun de cregne.

Muso, perèu te vau dire adessias
E te chabi vers ti sorre, sereno!
Se d'escoundoun, dempièi la Madaleno,
Touti soulet, cantan coume d'ourgueno,
E, dins lou tèms que, nega dins la pas,
Dempieù lou mounde a vira d'aut en bas!
Long di valat, nosti voues se mesclavon,
D'amount li rèi à bódre cabussavon
Souto li cop di pople trop gibla,
E marridoun, li pople se chaplavon
Coume à l'eiròu, lis espigo de blad.